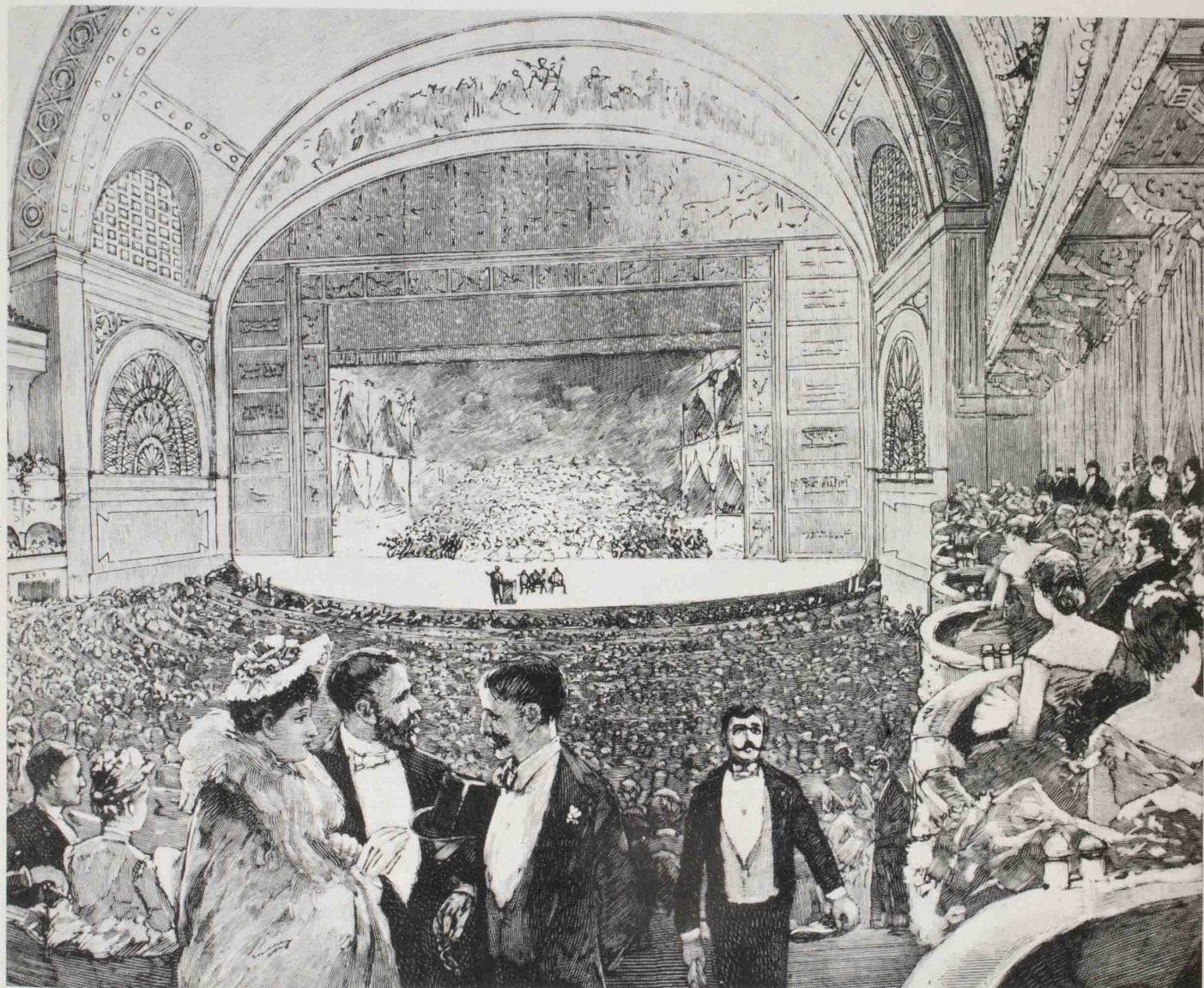


TEATRO MUNICIPAL



**PREFEITURA DO MUNICÍPIO
DE SÃO PAULO**

Distribuição gratuita



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA TEMPORADA 1974

- MAIO 16** — Vienna Johann Strauss Orchestra (Austria)
- MAIO 29** — Gary Graffmann, pianista (U.S.A.)
- JUNHO 6** — Conjunto de Música Antiga do Chile (Chile)
- JUNHO 12** — Masuko Ushioda, violinista, Cláudio de Brito,
pianista (Japão — Brasil)
- AGOSTO 6** — Quarteto Beethoven, piano e cordas (Itália)
- AGOSTO 8** — Orquestra de Câmara de Colônia (Alemanha)
em colaboração com o Instituto Goethe
- AGOSTO 27** — Maria Lúcia Godoy, Caio Pagano, Gilberto Tinetti
e Leonardo Righi, voz, dois pianos, clarineta
(Brasil)
- SETEMBRO 23** — Quarteto Parrenin, cordas (França)
- OUTUBRO** — Ballet Stagium (Brasil)

São Paulo, 6 de junho de 1974 — 21 horas



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

62ª TEMPORADA

APRESENTAÇÃO Nº 968

**CONJUNTO DE MÚSICA
ANTIGA DO CHILE**

Diretora: **SILVIA SOUBLETTE**

CANTORES:

Silvia Soubllette — soprano
Carmen Luisa Letelier — contralto
Emilio Rojas — tenor
Manuel Dominguez — baixo

INSTRUMENTISTAS:

Juana Subercaseaux — cordas
Mirka Stratigopoulou — sopros
Florencio Pierret — teclado e percussão
Victor Rondón — instr. de lingueta
Oscar Ohlsen — alaúde e guitarra

PROGRAMA

O DESCOBRIMENTO DA AMÉRICA

I

FRANCISCO LOPEZ DE GAMARA— “La mayor cosa . . .”
de Carta a Carlos V, 1552

CODEX MONTSERRATENSE (libre Vermell)

século XIII

ALFONSO — O SÁBIO

1230 — 1284

ANONIMO CATALAN

século XV

Laudemus Virginem
Stella Splendens in Monte
Ad Mortem Festinemus
Cantiga LXI
Cantiga LXV
(vozes e instrumentos)
Baixa Dança “Barcelona”
(instrumental)

FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS — "La primera tierra . . ." de la "Brevisima Relación de la Destrucción de las Indias"

ANONIMO DOMINICANO Tu haces bien en no pensar (tenor e guitarra)
colonial

CRISTOVÃO COLOMBO — "Acuérdome que navegando . . ." de Carta a los Reyes, Tercer Viaje.

CARLOS VERARDI "Viva el gran rey don Fernando" (vozes e instrumentos)
século XV

JUAN RUIZ DE ALARCON "México, la celebrada . . ." de 'El Semejante a si mismo'

DIEGO DE PISADOR — "La Mañana de San Juan" (vozes e alaúde)
(Libro de Cifra) 1552

HERNAN CORTES — "Porque para dar cuenta . . ." de "La Segunda Relación, 1520"

JUAN DE LIENAS Salve Regina (a cappella)
México, século XVI

HERNAN CORTES — "Son las calles della . . ." de "La Segunda Relación, 1520"

ANONIMO Spagnoletto I

JUAN DEL ENCINA (1469-1534) Que es de ti, desconsolado

JUAN DEL ENCINA Levanta Pascual

ANONIMO Pavaniglia

JUAN DEL ENCINA Gasagémonos de Nucia

JUAN DEL ENCINA Romerico, tu que vienes

ANONIMO HACHAAS

ANONIMO Spagnoletto II

II

DIEGO ORTIZ c. 1525 Douce Memoire (instrumentos)

LUIS VIVES — "Nos han descubiertos . . ." de "Carta a don Juan III de Portugal"

PASCUAL DE ANDAGOYA "Queriendo saber destas gentes . . ." de 'Relación de los sucesos de Pedrarías Dávila en las provincias de Tierra Firme o Castilla de Oro'

MATIAS DURANGO "Pues mi Dios ha nacido" (vozes e instrumentos)
Colombia, colonial

AMERICO VESPUCCI — "Y tanto navegamos . . ." de "Carta a Lorenzo de Medici, 1501"

RITMOS Y MOVIMIENTO (percussão)

ULRICH SCHIMDL — "Quando vinimos . . ." de Viaje al Río de la Plata y Paraguay, 1536"

ANONIMO BOLIVIANO El Dia del Corpus (vozes e instrumentos)
colonial

TTTU CUSI YUPANQUI "Decían que habían visto llegar . . ." de 'Relación' 1566

ANONIMO PERUANO María, todo es María (instrumentos)
colonial

CALDERON DE LA BARCA — "Nuevos Mundos . . ." de 'La Aurora de Copacabana'

ANONIMO PERUANO — Hanac Pachap (vozes e instrumentos)
colonial, 1611

ANONIMO — "Bajo extraño imperio . . ." de 'Elegia quechua sobre la muerte de Atahualpa'

PEDRO DE VALDIVIA — "Partí del Cuzco . . ." de Carta a Carlos V, 1550

ANONIMO CHILENO Campos naturales dejennos pasar (vozes e instrumentos)
colonial Cuculí madrugador (soprano, guitarra e flauta)

PEDRO DE VALDIVIA — "Y nombré la tierra . . ." de "Carta a sua Apoderados en la Corte, 1550"

ANONIMO CHILENO Anoche estando durmiendo (contralto e guitarra)
colonial

ALONSO DE ERCILLA "Donde se muestra el campo . . ." de 'La Araucana'

ANONIMO CHILENO DE CHILOÉ El Pavo Y la pava La Malaheña
colonial (vozes e instrumentos)

LOPE DE VEGA — Canción

PRÓXIMA APRESENTAÇÃO — MASUKO
USHIODA — violinista japonesa e CLÁUDIO
DE BRITO — pianista, 12 de junho (quarta
feira)

O DESCOBRIMENTO DA AMÉRICA

O Conjunto de Música Antiga, com seu arsenal de instrumentos medievais e renascentistas — emprende em seu vigésimo aniversário a maravilhosa aventura de descobrir a América junto a Cristovão Colombo.

Esta é uma viagem histórica, geográfica e musical ilustrada por escritos pre-colombianos.

Reinam na Espanha os Reis Católicos, dom Fernando e dona Isabel, com seu músico insigne, Juan del Encina quando, através do "mar oceano" ressoa o grito de Rodrigo de Triana: "Tierra, tierra!".

Desde esse momento abrem-se novas rotas para o mundo, alargam-se os horizontes e se transformam profundamente consciências e os costumes dos homens.

Enquanto "o grande Rei dom Fernando" e mais tarde Carlos V recebem notícias das Índias, Calderón de la Barca, Lope de Vega e outros grandes poetas espanhóis cantam o Novo Mundo.

Deste lado do oceano — onde se desenrola a ação — Colombo povoa a ilha de La Hispaniola, hoje República Dominicana.

Mais tarde Hernán Cortés chega ao Império de Montezuma e descreve maravilhado, suas cidades, com seus lagos e canais enquanto se ouve um contrito Salve Rainha do compositor mexicano do século XVI, Juan de Lienas; logo Cortés descreve os mercados multicores e exuberantes, enquanto a música se torna alvoroçada.

A segunda parte do programa leva o Conjunto de Música Antiga pela costa atlântica, acompanhando Américo Vespúcio e outros expedicionários em sua aventura pelos meandros fluviais do Amazonas e do Orenoco, chegando até as zonas tropicais da Bolívia.

Também descobre Nova Granada ou Terra do Ouro, hoje Colômbia, com Rodrigo Bastidas, e conhece aí sua música colonial.

Conquista o Perú com Francisco Pizarro e percorre literária e musicalmente o Império de Atahualpa desde Cajamarca até Macchu Picchu, para logo sair de Cuzco, junto a dom Pedro de Valdivia, e atravessar com suas tropas "o grande despovoado de Atacama", até chegar a um vale fértil onde funda a cidade de La Serena, ao som de terna e nostálgica música.

Dom Pedro prossegue mais ao sul, e logo o Conjunto o abandona para unir-se a dom Alonso de Ercilla até chegar aos confins do mundo, com canções antiquíssimas de Chiloé, aí onde entre brumas e bosques a terra se acaba, mas o mistério continua . . .

FAÇA O BANCO COMERCIAL APLIK TRABALHAR PARA VOCÊ.

PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS É ISSO.

Pagamento de contas
Pagamento de impostos
Letras de Câmbio
Fundo Aplik 157 de
Investimentos
Fundo Técnico Aplik

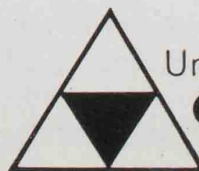
Ações
Seguros
Incentivos fiscais
Financiamentos
Turismo

BANCO COMERCIAL APLIK S/A

São Paulo: Rua Benjamin Constant, 177
Tel. 36-7479

Belo Horizonte: Rua Rio de Janeiro, 788
Rua Caetés, 662 - Tel. 24-2922

Guanabara: Av. Graça Aranha, 81
Tel. 231-9085



Uma empresa do
GRUPO APLIK

CONJUNTO DE MÚSICA ANTIGA DO CHILE

Criado em 1954 como grupo instrumental, o Conjunto foi reestruturado em 58 e acrescido de um quinteto vocal.

Em 1960 passou a fazer parte do Instituto de Música, então fundado. Em 1962 o conjunto abriu uma Escola de Especialização em Música Antiga, com o ensino de flauta doce, viola da gamba, alaúde, cravo, história da música, harmonia especializada, interpretação vocal da música medieval e renascentista e prática de conjunto.

Em 1964 o Conjunto de Música Antiga foi distinguido com a Medalha de Ouro "Elizabeth Sprague Coolidge", dada pela "Harriet Cohen International Musica Awards", da Inglaterra, ao grupo de câmara que mais se destacou durante o ano. Na mesma época obteve importante donativo da Fundação Rockefeller, consistente em numerosos instrumentos medievais e renascentistas e biblioteca especializada.

Desde 1963 o Conjunto tem excursionado pelas três Américas e pela Europa, inclusive União Soviética, participando de importantes manifestações culturais, com excelente acolhida de público e crítica.

O Grupo já gravou diversos LP, inclusive um disco dedicado à música colonial latino-americana, bem como vários video-tapes para os principais canais de televisão da Europa e USA.

Seu repertório abrange obras dos séculos XII a XVII, destacando-se grande quantidade de peças coloniais latino-americanas que os musicólogos especializados enviam ao Conjunto para sua estréia.

Em 1975 o Conjunto deverá visitar a Espanha e Suíça, aí apresentando sua última criação, "O Descobrimento da América".

SILVIA SOUBLETTE — Diretora

Nasceu no Chile. Estudou composição no Conservatório Nacional de Música de Santiago, com Domingo Santa Cruz. Simultaneamente estudou canto com as professoras Ria Focke e Clara Oyuela.

Em 1959 o Governo da França deu-lhe uma bolsa para estudar composição com Olivier Messiaen e Darius Milhaud, no Conservatório de Paris. Aí também fez o curso completo de direção coral.

Fundou e dirigiu vários coros e como cantora deu recitais em diversas cidades do Chile e cantou como solista com a Orquestra Sinfônica do Chile e com a Orquestra de Câmara da Universidade Católica, com a qual fez uma tournée pelo Brasil, Uruguai e Argentina.

Desde 1960 é professora de canto no Instituto de Música da Universidade Católica. Dirige o Conjunto de Música Antiga.

Atores convidados: Ramon Nuñez e Agustin Moya

Direção: Ramon Nuñez

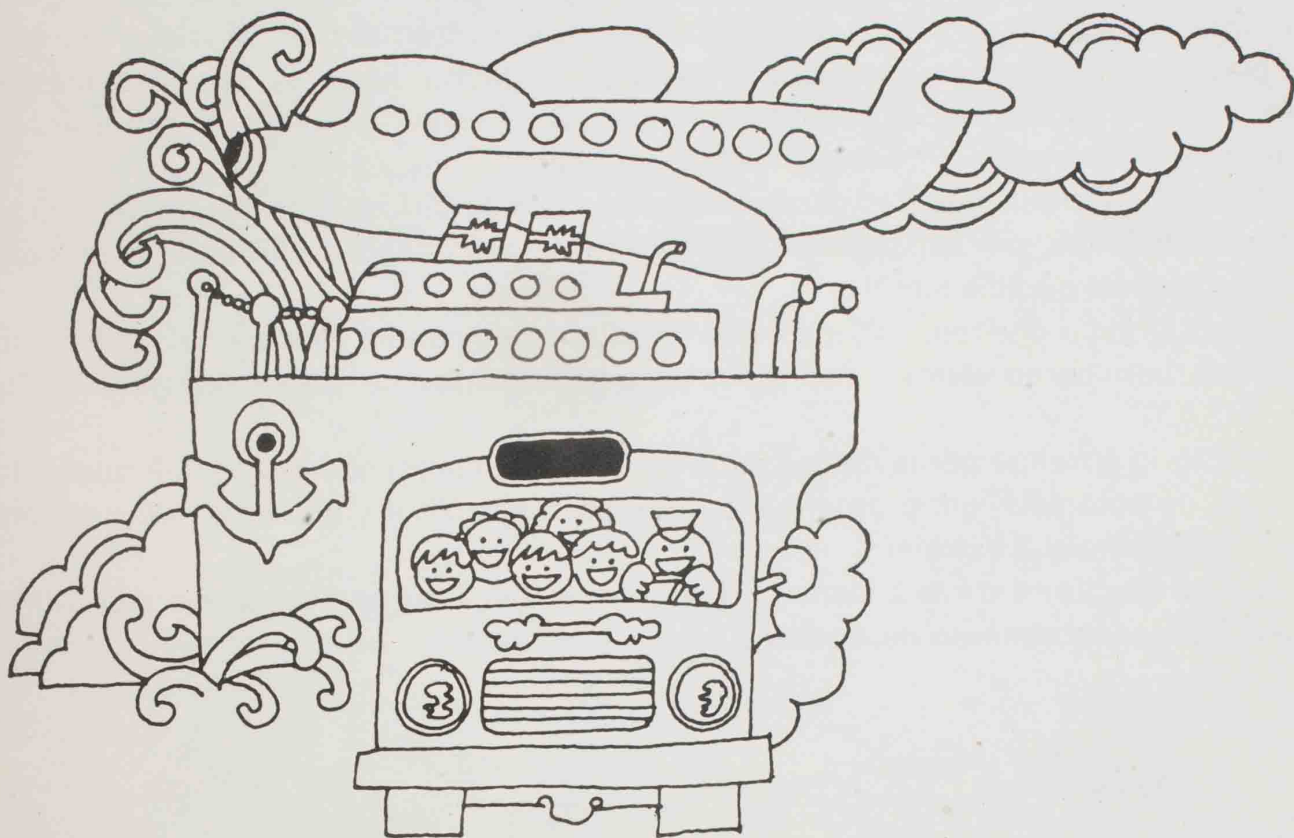
Cenografia e iluminação: Ramon Lopez

Libreto: Juana Subercaseaux

Percussão e movimentos especiais: Mirka Statigopoulou

Vestuário: Nelly Alarcon

Vozes: Jorge Ninno e Enrique Madiña



FAÇA TURISMO EM BOA COMPANHIA.

A Aplik Turismo tem os melhores roteiros, num show de paisagens e passeios. E os melhores planos, num show de facilidades. Tudo isso para você aproveitar as boas coisas deste mundo.

APLIK TURISMO LTDA.

Embratur 748, S/P - Cat. A
Rua do Tesouro, 47 - 1.º andar
Tels.: 37-5200 32-3459 32-4761



Uma empresa do
GRUPO APLIK